This publishing initiative seeks to bring the latest scholarship in Italian and Italian American history, literature, cinema, and cultural studies to a large audience of specialists, general readers, and students. The Italian and Italian American Series will feature works on modern Italy (Renaissance to the present) and Italian American culture and society by established scholars as well as new voices in the academy. This endeavor will help to shape the evolving fields of Italian and Italian American Studies by re-emphasizing the connection between the two. The following editorial board consists of esteemed senior scholars who act as advisers to the series editor.

REBECCA WEST       JOSEPHINE GATTUSO HENDIN
University of Chicago      New York University
FRED GARDAPHÉ       PHILIP V. CANNISTRARO†
Queens College, CUNY      Queens College and the Graduate School, CUNY
ALESSANDRO PORTELLI
Università di Roma “La Sapienza”

Queer Italia: Same-Sex Desire in Italian Literature and Film
edited by Gary P. Cestaro
July 2004

Frank Sinatra: History, Identity, and Italian American Culture
edited by Stanislao G. Pugliese
October 2004

The Legacy of Primo Levi
edited by Stanislao G. Pugliese
December 2004

Italian Colonialism
edited by Ruth Ben-Ghiat and Mia Fuller
July 2005

Mussolini’s Rome: Rebuilding the Eternal City
Borden W. Painter Jr.
July 2005

Representing Sacco and Vanzetti
edited by Jerome H. Delamater and Mary Anne Trasciatti
September 2005

Carlo Tresca: Portrait of a Rebel
Nunzio Pernicone
October 2005

Italy in the Age of Pinocchio: Children and Danger in the Liberal Era
Carl Ipsen
April 2006
The Empire of Stereotypes: Germaine de Staël and the Idea of Italy
Robert Casillo
May 2006

Race and the Nation in Liberal Italy, 1861–1911: Meridionalism, Empire, and Diaspora
Aliza S. Wong
October 2006

Women in Italy, 1945–1960: An Interdisciplinary Study
edited by Penelope Morris
October 2006

Debating Divorce in Italy: Marriage and the Making of Modern Italians, 1860–1974
Mark Seymour
December 2006

A New Guide to Italian Cinema
Carlo Celli and Marga Cottino-Jones
January 2007

Human Nature in Rural Tuscany: An Early Modern History
Gregory Hanlon
March 2007

The Missing Italian Nuremberg: Cultural Amnesia and Postwar Politics
Michele Battini
September 2007

Assassinations and Murder in Modern Italy: Transformations in Society and Culture
edited by Stephen Gundle and Lucia Rinaldi
October 2007

Piero Gobetti and the Politics of Liberal Revolution
James Martin
December 2008

Primo Levi and Humanism after Auschwitz: Posthumanist Reflections
Jonathan Druker
June 2009

Oral History, Oral Culture, and Italian Americans
edited by Luisa Del Giudice
November 2009

Italy’s Divided Memory
John Foot
January 2010

Women, Desire, and Power in Italian Cinema
Marga Cottino-Jones
March 2010

The Failure of Italian Nationhood: The Geopolitics of a Troubled Identity
Manlio Graziano
September 2010
Women and the Great War: Femininity under Fire in Italy
   Allison Scardino Belzer
   October 2010

Italian Jews from Emancipation to the Racial Laws
   Cristina M. Bettin
   November 2010

Anti-Italianism: Essays on a Prejudice
   edited by William J. Connell and Fred Gardaphé
   January 2011

Murder and Media in the New Rome: The Fadda Affair
   Thomas Simpson
   January 2011

Mohamed Fekini and the Fight to Free Libya
   Angelo Del Boca, translated by Antony Shugaar
   January 2011

City and Nation in the Italian Unification: The National Festivals of Dante Alighieri
   Mahnaz Yousefzadeh
   April 2011

The Legacy of the Italian Resistance
   Philip Cooke
   May 2011

New Reflections on Primo Levi: Before and After Auschwitz
   edited by Risa Sodi and Millicent Marcus
   July 2011

Italy on the Pacific: San Francisco’s Italian Americans
   Sebastian Fichera
   December 2011

Memory and Massacre: Revisiting Sant’Anna di Stazzema
   Paolo Pezzino, translated by Noor Giovanni Mazhar
   February 2012

In the Society of Fascists: Acclamation, Acquiescence, and Agency in Mussolini’s Italy
   edited by Giulia Albanese and Roberta Pergher
   September 2012

Carlo Levi’s Visual Poetics: The Painter as Writer
   Giovanna Faleschini Lerner
   October 2012

Postcolonial Italy: The Colonial Past in Contemporary Culture
   edited by Cristina Lombardi-Diop and Caterina Romeo
   January 2012

Women, Terrorism and Trauma in Italian Culture: The Double Wound
   Ruth Glynn
   February 2013
The Italian Army in Slovenia: Strategies of Antipartisan Repression, 1941–1943
Amedeo Osti Guerrazzi, translated by Elizabeth Burke and Anthony Majanlahti
July 2013

Italy and the Mediterranean: Words, Sounds, and Images of the Post-Cold War Era
Norma Bouchard and Valerio Ferme
September 2013

Italian Women Filmmakers and the Gendered Screen
edited by Maristella Cantini
December 2013

Forging Shoah Memories: Italian Women Writers, Jewish Identity, and the Holocaust
Stefania Lucamante
June 2014

Berlusconism and Italy: A Historical Interpretation
Giovanni Orsina
September 2014

George L. Mosse’s Italy: Interpretation, Reception, and Intellectual Heritage
edited by Lorenzo Benadusi and Giorgio Caravale
September 2014

Thinking Italian Animals: Human and Posthuman in Modern Italian Literature and Film
edited by Deborah Amberson and Elena Past
September 2014

Italian Birds of Passage: The Diaspora of Neapolitan Musicians in New York
Simona Frasca
September 2014

Fascist Hybridities: Representations of Racial Mixing and Diaspora Cultures under Mussolini
Rosetta Giuliani Caponetto
April 2015

The Two Mafias: A Transatlantic History, 1888–2008
Salvatore Lupo
August 2015

Male Anxiety and Psychopathology in Film: Comedy Italian Style
Andrea Bini
September 2015

Giuseppe Mazzini and the Origins of Fascism
Simon Levis Sullam
October 2015

Italian Academies and their Networks, 1525–1700: From Local to Global
Simone Testa
October 2015

Interpreting Primo Levi: Interdisciplinary Perspectives
edited by Minna Vuohelainen and Arthur Chapman
January 2016
Interpreting Primo Levi
Interdisciplinary Perspectives

Edited by

Minna Vuohelainen and Arthur Chapman
In memory of Norman Geras (1943–2013)
Contents

List of Illustrations xi

1 Introduction Minna Vuohelainen 1

Part I Ethics, Communication, and Education

2 Hope, Shame, and Resentment: Primo Levi and Jean Améry Norman Geras 7

3 The Ethics of the Gray Zone Catherine Mooney 21

4 “Labour of Civilization and Peace”: Primo Levi Looks at Interpreters and Interpreting Mirna Cicioni 37

5 Hatred in the Holocaust Classroom: Reading Primo Levi Affectively toward Forgiveness Christina Foisy 51

Part II Humanity, Animality, and Science

6 Humanity, Animality, and Philosophy in Primo Levi Christopher Hamilton 67

7 Witnessing Animal Suffering: Primo Levi on Animal Experimentation Damiano Benvegnù 83

8 The Story of a Carbon Atom: Primo Levi’s Material Science Judith Woolf 97

Part III The Camps: Memory and Space

9 Une histoire des odeurs: The Olfactory World in Primo Levi’s Narratives Inés Valle Morán 115
CONTENTS

10 The Concentrationary Universe: Primo Levi’s Spatial Consciousness
Minna Vuohelainen 129

11 The Offense of the Memory: Memory and Metaphor in The Drowned and the Saved
Brian Walter 147

Part IV Literature and Intertext

12 Paper Memories, Inked Genealogies: About Primo Levi’s The Search for Roots
Maria Anna Mariani 163

13 Angelic Butterfly and the Gorgon: On Lightness in Primo Levi’s Writing
Franco Baldasso 173

14 “Il resto [non] è silenzio”: The Friendship of Texts between Hamlet and Se questo
Catherine Charlwood 187

Part V Media, Publishing, and Illustration

15 On Solid Air: Primo Levi and the Radio RAI
Giuseppe Episcopo 203

16 “Best Regards from Home to Home”: Primo Levi’s Letters to a UK Friend and Publisher
Anthony Rudolf 219

17 Illustrating Primo Levi: Jane Joseph and Anthony Rudolf in Conversation
Jane Joseph and Anthony Rudolf 237

Bibliography 257

List of Contributors 269

Index 275
Illustrations

Figures

11.1 Levi’s sophisticated and triumphant rhetorical flourish 153
16.1 Private letter from Primo Levi to Anthony Rudolf, February 12, 1986 222
16.2 Private letter from Primo Levi to Anthony Rudolf, June 3, 1986 227
17.1 Jane Joseph, “Tap.” In Primo Levi, If This Is a Man 239
17.2 Jane Joseph, “Shipwreck (2).” In Primo Levi, If This Is a Man 240
17.3 Jane Joseph, “Quarry.” Study for Primo Levi, If This Is a Man 241
17.4 Jane Joseph, “Scaffolding.” In Primo Levi, If This Is a Man 243
17.5 Jane Joseph, “The Open Sea.” In Primo Levi, If This Is a Man 244
17.6 Jane Joseph, “Chemistry.” In Primo Levi, If This Is a Man 245
17.7 Jane Joseph, “Four Horsemen.” In Primo Levi, The Truce 246
17.8 Jane Joseph, “Station.” In Primo Levi, The Truce 248
17.10 Jane Joseph, “Feather.” In Primo Levi, The Truce 251
17.13 Jane Joseph, “Poppy.” In Primo Levi, If This Is a Man 254

Table

8.1 The key to Mendeleev’s periodic table 105